



AzZukhruf الزُّكْرُفُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	حَمِّ
2. By the clear Book.	2. By this lucid Book.	2. By the Book that makes things clear.	2. By the Scripture which makes plain.	وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ
3. Indeed, We have made it an Arabic Quran that you might understand.	3. We have made it an Arabic Quran so that you (O people) may understand it.	3. We have made it a Quran in Arabic, that you may be able to understand (and learn wisdom).	3. Lo! We have appointed it a Lecture, in Arabic that haply you may understand.	إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ
4. And indeed it is, in the Mother of the Book with Us, exalted and full of wisdom.	4. And, in fact, it is inscribed in Umm al-Kitab, a Book truly sublime and full of wisdom with Us.	4. And verily, it is in the Mother of the Book, in Our presence, high (in dignity), full of wisdom.	4. And Lo! In the Source of Decrees, which We possess, it is indeed sublime, decisive.	وَإِنَّ فِي أَمْرِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلٌّ حَكِيمٌ
5. Then should We turn the message away, disregarding you, because you are a transgressing people?	5. Now, should We despair and stop sending the admonition to you only because you are a people who have transgressed.	5. Shall We then take away the message from you and repel (you), for that you are a people transgressing beyond bounds?	5. Shall We utterly ignore you because you are a wanton folk.	أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ
6. And how many a prophet We sent among the former peoples.	6. Many a Prophet have We sent among the ancient peoples, too.	6. But how many were the prophets We sent amongst the peoples of old?	6. How many a prophet did We send among the men of old.	وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ
7. But there would not come to them a prophet except that they used to ridicule him.	7. Never did it so happen that a prophet came to a people and they did not mock him.	7. And never came there a prophet to them but they mocked him.	7. And never came there unto them a prophet but they used to mock him.	وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيِّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ
8. And We destroyed greater than them in [striking] power, and the example of the former peoples has preceded.	8. So, We destroyed stronger than these in might; there have gone before the examples of the ancient peoples.	8. So We destroyed (them) -- stronger in power than these; -- and (thus) has passed on the parable of the peoples of old.	8. Then We destroyed men mightier than these in prowess; and the example of the men of old has gone (before them).	فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمِثْلُ الْأَوَّلِينَ
9. And if you should ask them, "Who has created the heavens	9. If you ask them, "Who has created the heavens and the	9. If you were to question them, 'Who created the heavens	9. And if you (Muhammad) ask them: Who created	وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ

and the earth?" they would surely say, "They were created by the Exalted in Might, the Knowing."

earth?" they will surely say, "The Almighty, the All-Knowing One has created them."

and the earth?' They would be sure to reply, 'they were created by (Him), the Exalted in Power, Full of Knowledge'.

the heavens and the earth, they will surely answer: The Mighty, the Knower created them.

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَيَقُولُنَّ
خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٦﴾

10. [The one] who has made for you the earth a bed and made for you upon it roads that you might be guided.

10. He it is who made this earth a cradle for you and made in it paths for you so that you may be guided to your destinations.

10. He has made for you the earth spread out, and has made for you roads therein, in order that you may find guidance.

10. Who made the earth a resting-place for you, and placed roads for you therein, that haply you may find your way.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ
مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمُ فِيهَا سُبُلًا
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٦﴾

11. And who sends down rain from the sky in measured amounts, and We revive thereby a dead land – thus will you be brought forth.

11. Who sent down water from heaven in due measure and revived thereby the dead earth-even so shall you be brought out from the earth.

11. That sends down rain from the sky in due measure; -- and We raise to life therewith a land that is dead; even so will ye be raised.

11. And who sends down water from the sky in (due) measure, and We revive a dead land therewith. Even so will you be brought forth.

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
يُقَدِّرُ فَأَنْشُرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا
كَذَلِكَ نُخْرِجُكُمْ ﴿٦﴾

12. And who created the species, all of them, and has made for you of ships and animals those which you mount.

12. Who created all these pairs and who made ships and animals as conveyance for you to ride on their back.

12. And that He has created pairs in all things, and has made for you ships and cattle on which you ride.

12. He who created all the pairs, and appointed for you ships and cattle whereupon you ride.

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا
وَجَعَلَ لَكُمُ مِنَ الْفَلَكَ
وَالْأَنْعَامِ مَا تَرَكِبُونَ ﴿١٢﴾

13. That you may settle yourselves upon their backs and then remember the favor of your Lord when you have settled upon them and say, "Exalted is He who has subjected this to us, and we could not have subdued it.

13. So that when you sit on their backs, you may remember your Lord's favor, and say, "Glorified is He who has subjected them to us, otherwise we could not have brought them under control.

13. In order that you may sit firm their backs, and may celebrate the favor of your Lord when you mount thereon, and say, "Glory to Him who has subjected these to our (use), for we could never have accomplished this (by ourselves).

13. That you may mount upon their backs, and may remember your Lord's favor when you mount thereon, and may say: Glorified be He who has subdued these unto us, and we were not capable (of subduing them).

لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ
تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا
اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ
الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ
مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

14. And indeed we, to our Lord, will [surely] return."

14. And indeed, we have to return to our Lord.

14. "And to our Lord, surely, must we turn back!"

14. And lo! Unto our Lord we surely are returning.

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

15. But they have attributed to Him from His servants a portion. Indeed, man is clearly ungrateful.

15. These people have made His servants to be part of Him. The fact is that man is manifestly ungrateful.

15. Yet they attribute to some of His servants a share with Him. Truly is man a blasphemous ingrate.

15. And they allot to Him a portion of His bondmen! Lo! Man is verily a mere ingrate.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Or has He taken, out of what He has created, daughters and chosen you for [having] sons?

16. Did Allah choose from His creation daughters for Himself and blessed you with sons?

16. Has He taken daughters out of what He himself creates, and granted to you sons for choice?

16. Or chooses He daughters of all that He has created, and honors He you with sons.

أَمْ اتَّخَذَ بِمَا يَخْلُقُ بَنَاتٍ
وَأَصْفَكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17. And when one of them is given good tidings of that which he attributes to the Most Merciful in comparison, his face

17. Whereas when the birth of the offspring whom they ascribe to the Merciful God, is announced to any of them, his face grows

17. When news is brought to one of them of (the birth of) what he sets up as a likeness to (Allah) Most Gracious, his

17. And if one of them has tidings of that which he likens to the Beneficent One, his countenance becomes black and he

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ

becomes dark, and he suppresses grief.

black and he is filled with grief.

face darkens, and he is filled with grief.

is full of inward rage.

مُسَوِّدًا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٧﴾

18. So is one brought up in ornaments while being during conflict un-evident [attributed to Allah]?

18. Is the offspring who is brought up among ornaments and is even unable to make itself clear in disputation?

18. Is then one brought up among trinkets, and unable to give a clear account in a dispute.

18. (Liken they then to Allah) that which is bred up in outward show, and in dispute cannot make itself plain.

أَوْ مَن يُتَشَوَّرُ فِي الْحَلِيَّةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿٨﴾

19. And they have made the angels, who are servants of the Most Merciful, females. Did they witness their creation? Their testimony will be recorded, and they will be questioned.

19. They have regarded the angels, who are servants of the Merciful God, as females. Have they seen them in person? Their evidence will be recorded and they will be called to account for it.

19. And they make into females angels who themselves serve Allah. Did they witness their creation? Their evidence will be recorded, and they will be called to account.

19. And they make the angels, who are the slaves of the Beneficent, females. Did they witness their creation? Their testimony will be recorded and they will be questioned.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَّا أَشْهَدُوا خَلَقَهُمْ سَكَتَبَ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿٩﴾

20. And they said, "If the Most Merciful had willed, we would not have worshipped them." They have of that no knowledge. They are not but falsifying.

20. They say, "Had the Merciful God willed, we would never have worshipped them." They do not at all know the fact of the matter: they only conjecture.

20. They say, "If it had been the will of (Allah) Most Gracious, we should not have worshipped such (deities)!" Of that they have no knowledge! They do nothing but lie.

20. And they say: If the Beneficent One had (so) willed, we should not have worshipped them. They have no knowledge whatsoever of that. They do but guess.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١٠﴾

21. Or have We given them a book before the Quran to which they are adhering?

21. Did We give them a Book before this of which they hold an authority (for their angel-worship)?

21. What! Have We given them a Book before this, to which they are holding fast?

21. Or have We given them any scripture before (this Quran) so that they are holding fast thereto.

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿١١﴾

22. Rather, they say, "Indeed, we found our fathers upon a religion, and we are in their footsteps [rightly] guided."

22. Nay! But they say, "We found our forefathers on a way and we are only walking in their footsteps."

22. Nay! They say: "We found our fathers following a certain religion, and we do guide ourselves by their footsteps."

22. Nay, for they say only: Lo! We found our fathers following a religion, and we are guided by their footprints.

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهُتَدُونَ ﴿١٢﴾

23. And similarly, We did not send before you any warner into a city except that its affluent said, "Indeed, we found our fathers upon a religion, and we are, in their footsteps, following."

23. Even so, whenever before you We sent a warner to a habitation, its people of means said, "We have found our forefathers on a way and we are only following in their footsteps."

23. Just in the same way, whenever We sent a warner before you to any people, the wealthy ones among them said: "We found our fathers following a certain religion, and we will certainly follow in their footsteps."

23. And even so We sent not a warner before you (Muhammad) into any township but its luxurious ones said: Lo! We found our fathers following a religion, and we are following their footprints.

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿١٣﴾

24. [Each warner] said, "Even if I brought you better guidance than that upon which you found your fathers?" They said, "Indeed

24. Every prophet asked, even if I guide you to a more right way than that you found your fathers following?" They replied, "We

24. He said: Even if I brought you better guidance than that which you found your fathers following?" They said: "For us, we deny that you

24. (And the warner) said: What! Even though I bring you better guidance than that you found your fathers following? They answered: Lo!

قُلْ أَوْلُو جِنَّتِكُمْ بِأَهْدَىٰ مِنَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾

we, in that with which you were sent, are disbelievers."

disbelieve the religion with which you have been sent."

(prophets) are sent (on a mission at all)."

In what you bring we are disbelievers.



25. So we took retribution from them; then see how was the end of the deniers.

25. Consequently, We took vengeance on them. Just consider what was the end of those who denied.

25. So We exacted retribution from them: now see what was the end of those who rejected (truth).

25. So We requited them. Then see the nature of the consequence for the rejecters.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

26. And when Abraham said to his father and his people, "Indeed, I am disassociated from that which you worship.

26. Recall the time when Abraham had said to his father and his people: "I have nothing to do with those whom you worship.

26. Behold! Abraham said to his father and his people: "I do indeed clear myself of what you worship.

26. And when Abraham said unto his father and his folk: Lo! I am innocent of what you worship.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ
إِنِّي بَرَاءٌ لِّمَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Except for He who created me; and indeed, He will guide me."

27. I worship only Him who created me: He alone will guide me.

27. "(I worship) only Him who made me, and He will certainly guide me."

27. Save Him who did create me, for He will surely guide me.

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ
سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

28. And he made it a word remaining among his descendants that they might return.

28. And he left behind the same word among his descendants so that they should turn to it.

28. And he left it as a word to endure among those who came after him that they may turn back.

28. And he made it a word enduring among his seed that haply they might return.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. However, I gave enjoyment to these [people of Makkah] and their fathers until there came to them the truth and a clear messenger.

29. But I went on providing sustenance of life to them and to their forefathers until the truth came to them and a messenger who expounded everything clearly.

29. Yea, I have given the good things of this life to these (men) and their fathers, until the truth has come to them, and an apostle making things clear.

29. Nay, but I let these and their fathers enjoy life (only) till there should come unto them the truth and a messenger making plain.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَأَبَاءَهُمْ
حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ
مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

30. But when the truth came to them, they said, "This is magic, and indeed we are, concerning it, disbelievers."

30. But when the truth came to them, they said, "This is a sorcery and we refuse to believe in it."

30. But when the truth came to them, they said: "This is sorcery, and we do reject it."

30. And now that the truth has come unto them they say: This is mere magic, and lo! We are disbelievers therein.

وَمَا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

31. And they said, "Why was this Quran not sent down upon a great man from [one of] the two cities?"

31. They say, "Why was not this Quran sent down to one of the great men from the two cities?"

31. Also, they say: "Why is not this Quran sent down to some leading man in either of the two (chief) cities?"

31. And they say: If only this Quran had been revealed to some great man of the two towns.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ
عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ
عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

32. Do they distribute the mercy of your Lord? It is We who have apportioned among them their livelihood in the life of this world and have raised some of them above others in degrees [of rank] that they may make use of one another for service. But the mercy of your Lord

32. Is it they who distribute the mercy of your Lord? It is We who have distributed the means of their sustenance in the life of this world and raised some of them above others in ranks so that they may take one another in service; and your Lord's mercy is far greater in worth than the wealth which they

32. Is it they who would portion out the mercy of your Lord? It is We who portion out between them their livelihood in the life of this world: and We raise some of them above others in ranks, so that some may command work from others. But the mercy of your Lord is better than the (wealth) which they

32. Is it they who apportion your Lord's mercy? We have apportioned among them their livelihood in the life of the world, and raised some of them above others in rank that some of them may take labor from others; and the mercy of your Lord is better than (the wealth) that they amass.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ
نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا
بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا
سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا

is better than what they accumulate.

are amassing.

amass.

يَجْمَعُونَ ﴿٢٢﴾

33. And if it were not that the people would become one community, We would have made for those who disbelieve in the Most Merciful – for their houses – ceilings and stairways of silver upon which to mount.

33. But for the fear that all mankind would follow the same way, We would have made for those who disbelieve in the Merciful God, houses with roofs of silver and gold, and stairways by which they go to upper chambers.

33. And were it not that (all) men might become of one (evil) way of life, We provide, for everyone that blasphemes against (Allah) Most Gracious, silver roofs for their houses and (silver) stair-ways on which to go up.

33. And were it not that mankind would have become one community, We might well have appointed, for those who disbelieve in the Beneficent, roofs of silver for their houses and stairs (of silver) whereby to mount.

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً
وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ
بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُفُفًا مِّنْ
فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٢٣﴾

34. And for their houses – doors and couches [of silver] upon which to recline.

34. And their doors and their couches (of silver) on which they recline.

34. And (silver) doors to their houses, and thrones (of silver) on which they could recline.

34. And for their houses doors (of silver) and couches of silver whereon to recline.

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُورًا عَلَيْهَا
يَتَّكِفُونَ ﴿٢٤﴾

35. And gold ornament. But all that is not but the enjoyment of worldly life. And the Hereafter with your Lord is for the righteous.

35. And ornaments of gold. But all this is merely a provision of this worldly life; and the Hereafter with your Lord is only for the righteous.

35. And also adornments of gold. But all this were but conveniences of the present life: The Hereafter, in the sight of thy Lord is for the righteous.

35. And ornaments of gold. Yet all that would have been but a provision of the life of the world. And the Hereafter with your Lord is for those who keep from evil.

وَرُحُرَفَاءَ وَإِنَّ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ
رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢٥﴾

36. And whoever is blinded from remembrance of the Most Merciful – We appoint for him a devil, and he is to him a companion.

36. He who does not heed the admonition of the Merciful, We set a satan upon him, and he becomes his companion.

36. And he who withdraws himself from remembrance of Most Gracious, We appoint for him an evil one, to be a companion to him.

36. And he whose sight is dim to the remembrance of the Beneficent, We assign unto him a devil who becomes his comrade.

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ
نَقِيضٌ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٢٦﴾

37. And indeed, the devils avert them from the way [of guidance] while they think that they are [rightly] guided.

37. These satans hinder such people from the right way while they think that they are guided aright.

37. Such (evil ones) really hinder them from the path, but they think that they are being guided aright.

37. And lo! They surely turn them from the way of Allah, and yet they deem that they are rightly guided.

وَأَنَّهُمْ لَيَصُدُّوهُمْ عَنِ
السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٢٧﴾

38. Until, when he comes to Us [at Judgment], he says [to his companion], "Oh, I wish there was between me and you the distance between the east and west – how wretched a companion."

38. Ultimately, when he comes to Us, he will say to his satan companion, would that between me and you there were the distance of the east and the west: you turned out to be a most evil companion.

38. At length, when (such a one) comes to Us, he says (to his evil companion): "Would that between me and you were the distance of east and west!" Ah! evil is the companion (indeed).

38. Till, when he comes unto Us, he says (unto his comrade): Ah, would that between me and you there were the distance of the two horizons - an evil comrade.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي
وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ
الْقَرِينُ ﴿٢٨﴾

39. And never will it benefit you that Day, when you have wronged, that you are [all] sharing in the punishment.

39. When you have done wrong, it will avail you nothing today as you and your satans are partners in the same torment.

39. When you have done wrong, it will avail you nothing, that Day that you shall be partners in punishment!

39. And it profits you not this day, because you did wrong, that you will be sharers in the doom.

وَلَنْ يَنفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَلَمْتُمْ
أَنَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٢٩﴾

40. Then will you make the deaf hear, [O Muhammad], or guide the blind or he who is in clear error?

40. Now, O Prophet, will you make the deaf to hear, or show the way to the blind and those who are involved in manifest deviation?

40. Can you then make the deaf to hear, or give direction to the blind or to such as in manifest error?

40. Can you (Muhammad) make the deaf to hear, or can you guide the blind or him who is in error manifest.

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي
الْعُمْى وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٤٠﴾

41. And whether We take you away [in death], indeed, We will take retribution upon them.

41. Now We have to punish them, whether We take you away from the world.

41. Even if We take you away, We shall be sure to exact retribution from them.

41. And if We take you away, We surely shall take vengeance on them.

فَأَمَّا نَذَهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

42. Or whether We show you that which We have promised them, indeed, We are perfect in ability.

42. Or let you see their end, which We have promised them: We have full power over them.

42. Or We shall show you that which We have promised them: for verily We shall prevail over them.

42. Or We show you that wherewith We threaten them; for lo! We have complete command of them.

أَوْ نُرِيَّتَكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا
عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

43. So adhere to that which is revealed to you. Indeed, you are on a straight path.

43. So, hold fast to the Book that has been revealed to you: you are surely on the straight way.

43. So hold you fast to the revelation sent down to you; verily you are on a straight way.

43. So hold you fast to that which is inspired in you. Lo! You are on a right path.

فَأَسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ
إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

44. And indeed, it is a remembrance for you and your people, and you [all] are going to be questioned.

44. The fact is that this Book is a great honor for you and your people, and soon you shall be called to account for it.

44. The (Quran) is indeed the message, for you and for your people; and soon shall you (all) be brought to account.

44. And lo! It is in truth a reminder for you and for your folk; and you will be questioned.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ
وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

45. And ask those We sent before you of Our messengers; have We made besides the Most Merciful deities to be worshipped?

45. You may ask all other messengers whom We sent before you if We ever had appointed any other gods to be worshipped besides the Merciful.

45. And question you our apostles whom We sent before you; did We appoint any deities other than Most Gracious, to be worshipped?

45. And ask those of Our messengers whom We sent before you: Did We ever appoint gods to be worshipped beside the Beneficent.

وَسَأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ
مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ
الرَّحْمَنِ إِلَهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

46. And certainly did We send Moses with Our signs to Pharaoh and his chiefs, and he said, "Indeed, I am the messenger of the Lord of the worlds."

46. We sent Moses with Our Signs to Pharaoh and his chiefs, and he said to them, "I am a messenger of the Lord of the worlds."

46. We did send Moses aforetime, with Our signs, to Pharaoh and his chiefs: He said, "I am an apostle of the Lord of the worlds."

46. And verily We sent Moses with Our revelations unto Pharaoh and his chiefs, and he said: I am a messenger of the Lord of the worlds.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي
رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

47. But when he brought them Our signs, at once they laughed at them.

47. Then? When he showed Our signs to them, they laughed at him.

47. But when he came to them with Our Signs, behold they ridiculed them.

47. But when he brought them Our tokens, behold! They laughed at them.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ
مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

48. And We showed them not a sign except that it was greater than its sister, and We seized them with affliction that perhaps they might return [to faith].

48. We showed them sign after sign, each greater than the one preceding it, and We seized them with the torment that they might give up their attitude.

48. We showed them sign after sign, each greater than its fellow, and We seized them with punishment, in order that they might turn (to Us).

48. And every token that We showed them was greater than its sister (token), and We grasped them with the torment, that haply they might turn again.

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ
أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ
بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. And they said [to Moses], "O magician, invoke for us your Lord by what He has promised you. Indeed, we will be guided."

49. And they said, "O sorcerer, pray to your Lord for us by virtue of the appointment you hold from Him: we shall surely take the right way."

49. And they said, "O you sorcerer! Invoke your Lord for us according to His covenant with you; for we shall truly accept guidance."

49. And they said: O wizard! Entreat your Lord for us by the pact that He has made with you. Lo! We verily will walk aright.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَ السَّاحِرِ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. But when We removed from them the affliction, at once they broke their word.

50. But whenever We removed the torment from them, they would go back on their word.

50. But when We removed the penalty from them, behold, they broke their word.

50. But when We eased them of the torment, behold! They broke their word.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

51. And Pharaoh called out among his people; he said, "O my people, does not the kingdom of Egypt belong to me, and these rivers flowing beneath me; then do you not see?"

51. And Pharaoh proclaimed among his people, "O my people: Is not the kingdom of Egypt mine? And are not these canals flowing beneath me? Can you not see."

51. And Pharaoh proclaimed among his people, saying: "O my people! Does not the dominion of Egypt belong to me and these streams flowing underneath me. See you not then?"

51. And Pharaoh proclaimed among his people saying: O my people! Is not mine the sovereignty of Egypt and these rivers flowing under me? Can you not then discern.

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

52. Or am I [not] better than this one who is insignificant and hardly makes himself clear?

52. I am or this person is better, who is despicable and can hardly express himself clearly?

52. "Am I not better than this (Moses), who is a contemptible and can scarcely express clearly?"

52. I am surely better than this fellow, who is despicable and can hardly make (his meaning) plain.

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

53. Then why have there not been placed upon him bracelets of gold or come with him the angels in conjunction?"

53. Why were not bracelets of gold sent down on him, or came with him a company of angels as attendants?"

53. "Then why are not gold bracelets bestowed on him, or (why) come (not) with him angels accompanying him in procession?"

53. Why, then, have armlets of gold not been set upon him, or angels sent along with him in conjunction.

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. So he bluffed his people, and they obeyed him. Indeed, they were a people defiantly disobedient.

54. He took his people to be light, and they obeyed him, for they were indeed a sinful people.

54. Thus did he make fools of his people, and they obeyed him: truly were they a people rebellious.

54. Thus he persuaded his people to be light and they obeyed him. Lo! They were a wanton folk.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ إِذْ هُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

55. And when they angered Us, We took retribution from them and drowned them all.

55. At last, when they had annoyed Us, We took vengeance on them and drowned them all together.

55. When at length they provoked Us, We exacted retribution from them, and We drowned them all.

55. So, when they angered Us, We punished them and drowned them every one.

فَلَمَّا أَسْفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56. And We made them a precedent and an example for the later peoples.

56. And made them a precedent and an object lesson for the later generations.

56. And We made them (a people) of the past and an example to later ages.

56. And We made them a thing past and an example for those after (them).

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. And when the son of Mary was presented as an example, immediately your people laughed out.

57. And when the son of Mary was cited as an example, your people raised a clamor at it.

57. When (Jesus) the son of Mary is held up as an example, behold, your people raise a clamor thereat (in ridicule).

57. And when the son of Mary is quoted as an example, behold! The folk laugh out.

وَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

58. And they said, "Are our gods better, or is he?"

58. Saying. "Are our gods better, or is he?" They have cited

58. And they say, "Are our gods better, or he?" This they set

58. And say: Are our gods better, or is he? They raise not the

وَقَالُوا ءِآلهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا

They did not present the comparison except for [mere] argument. But, they are a people prone to dispute.

this example to you only in the spirit of dispute. The fact is that they are a quarrelsome people.

forth to you, only by way of disputation: you, they are a contentious people.

objection save for argument. Nay! But they are a contentious folk.

صَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدلاً بَلْ هُمْ
قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

59. Jesus was not but a servant upon whom We bestowed favor, and We made him an example for the Children of Israel.

59. The son of Mary was no more than a servant whom We favored and made an example of Our power for the Children of Israel.

59. He was no more than a servant: We granted Our favor to him, and We made him an example to the Children of Israel.

59. He is nothing but a slave on whom We bestowed favor, and We made him a pattern for the Children of Israel.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ
وَجَعَلْنَاهُ مَثَلاً لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

60. And if We willed, We could have made [instead] of you angels succeeding on the earth.

60. If We please, We can create angels from you to succeed you in the earth.

60. And if it were Our will, We could make angels amongst you, succeeding each other on the earth.

60. And had We willed, We could have set among you angels to be viceroys in the earth.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً
فِي الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ﴿٦٠﴾

61. And indeed, Jesus will be [a sign for] knowledge of the Hour, so be not in doubt of it, and follow Me. This is a straight path.

61. And he is, in fact, a sign of the Hour; therefore, do not have any doubt about it, and follow Me: this is the straight way.

61. And (Jesus) shall be a sign for the Hour, therefore have no doubt about it, but follow you Me: this is a straight way.

61. And lo! Verily there is knowledge of the Hour. So doubt you not concerning it, but follow Me. This is the right path.

وَإِنَّهُ لَعَلَمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرْنَ
بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

62. And never let Satan avert you. Indeed, he is to you a clear enemy.

62. Let not Satan hinder you from this: he is your open enemy.

62. Let not the evil one hinder you: for he is to you an enemy avowed.

62. And let not Satan turn you aside. Lo! He is an open enemy for you.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

63. And when Jesus brought clear proofs, he said, "I have come to you with wisdom and to make clear to you some of that over which you differ, so fear Allah and obey me.

63. And when Jesus had come with clear signs, he had said, "I have brought wisdom to you, and have come to make plain to you the reality of those things in which you differ: so fear Allah and follow me.

63. When Jesus came with clear signs, he said: "Now have I come to you with wisdom, and in order to make clear to you some of the (points) on which you dispute: therefore fear Allah and obey me.

63. When Jesus came with clear proofs, he said: I have come unto you with wisdom, and to make plain some of that concerning which you differ. So keep your duty to Allah, and obey me.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ
قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ
لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٣﴾

64. Indeed, Allah is my Lord and your Lord, so worship Him. This is a straight path."

64. The fact is that Allah is my Lord and your Lord, too. Worship Him alone: this is the straight way."

64. "For Allah, He is my Lord and your Lord: so worship you Him: this is a straight way."

64. Lo! Allah, He is my Lord and your Lord. So worship Him. This is a right path.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. But the denominations from among them differed [and separated], so woe to those who have wronged from the punishment of a painful Day.

65. But (in spite of his clear teachings) the sects disagreed among themselves. So woe to those who committed evil from the punishment of a painful Day.

65. But sects from among themselves fell into disagreement: then woe to the wrong doers, from the penalty of a grievous Day.

65. But the factions among them differed. Then woe unto those who do wrong from the doom of a painful day.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ
فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ
عَذَابِ يَوْمِ إِلِيمٍ ﴿٦٥﴾

66. Are they waiting except for the Hour to come upon them suddenly while they perceive not?

66. Do these people now only await the Hour (of Resurrection) that it should come upon

66. Do they only wait for the Hour that it should come on them all of a sudden, while they perceive not?

66. Await they aught save the Hour that it shall come upon them suddenly, when they know not.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ
تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا

them suddenly while they are unaware?

67. Close friends, that Day, will be enemies to each other, except for the righteous.

68. "O My servants, no fear will there be concerning you this Day, nor will you grieve.

69. [You] who believed in Our verses and were Muslims.

70. Enter Paradise, you and your kinds, delighted."

71. Circulated among them will be plates and vessels of gold. And therein is whatever the souls desire and [what] delights the eyes, and you will abide therein eternally.

72. And that is Paradise which you are made to inherit for what you used to do.

73. For you therein is much fruit from which you will eat.

74. Indeed, the criminals will be in the punishment of Hell, abiding eternally.

75. It will not be allowed to subside for them, and they, therein, are in despair.

76. And We did not wrong them, but it was they who were

67. When the Day comes all friends shall become enemies of one another except the righteous.

68. "O My servants! This day you have nothing to fear, nor will you grieve.

69. Those who had believed in Our revelations and surrendered themselves.

70. Enter Paradise, you, and your wives: you will be made happy.

71. There they shall have platters and cups of gold passed round to them and there they shall have everything that the souls can desire and the eyes can delight in. It will be said to them, "You shall live here forever.

72. You have inherited this Paradise by virtue of the deeds you did in the world.

73. You have abundance of fruit here, which you will eat."

74. As for the criminals, they shall endure forever the torment of Hell.

75. Their punishment will never be lightened for them, and there they shall remain, despairing.

76. We did not wrong them, but they themselves were the

67. Friends on that day will be foes, one to another, -- except the righteous.

68. My devotees! No fear shall be on you that Day, nor shall you grieve.

69. (Being) those who have believed in Our signs and bowed (their wills to Ours) in Islam.

70. Enter you the Garden, you and your wives, in rejoicing.

71. To them will be passed round, dishes and goblets of gold: there will be there all that the souls could desire, all that their eyes could delight in: and you shall abide therein (forever).

72. Such will be the Garden of which you are made heirs for your (good) deeds (in life).

73. Ye shall have therein abundance of fruit, from which you shall eat.

74. The sinners will be in the punishment of Hell, to dwell therein (for aye).

75. Their punishment will not be lightened for them, and in despair will they be there overwhelmed.

76. We wronged them not, but it is they who have been

67. Friends on that day will be foes one to another, save those who kept their duty (to Allah).

68. O My slaves! For you there is no fear this day, nor is it you who grieve.

69. (You) who believed Our revelations and were self-surrendered.

70. Enter the Garden, you and your wives, to be made glad.

71. Therein are brought round for them trays of gold and goblets, and therein is all that souls desire and eyes find sweet. And you are immortal therein.

72. This is the Garden which you are made to inherit because of what you used to do.

73. Therein for you is fruit in plenty whence to eat.

74. Lo! The guilty are immortal in Hell's torment.

75. It is not relaxed for them, and they despair therein.

76. We wronged them not, but they it was who did the wrong.

يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

يَعْبَادُ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ مُحْبَبُونَ ﴿٧٠﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مِمَّا تَشْتَهُيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ

the wrongdoers.

wrongdoers.

unjust themselves.

الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. And they will call, "O Malik, let your Lord put an end to us!" He will say, "Indeed, you will remain."

77. They will call out, "O Malik, let your Lord put an end to us!" He will answer, "Here you must remain."

77. They will cry: "O Malik! Would that your Lord put an end to us!" He will say, "Nay, but you shall abide!"

77. And they cry: O master! Let your Lord make an end of us. He says: Lo! Here you must remain.

وَنَادُوا يَمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا
رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَكِثُونَ ﴿٧٧﴾

78. We had certainly brought you the truth, but most of you, to the truth, were averse.

78. We had brought the truth to you, but most of you abhor the truth."

78. Verily We have brought the truth to you: but most of you have a hatred for truth.

78. We verily brought the truth unto you, but you were, most of you, averse to the truth.

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كُرْهُونَ ﴿٧٨﴾

79. Or have they devised [some] affair? But indeed, We are devising [a plan].

79. Have they decided to contrive a plan? Well, we too, shall contrive.

79. Have they settled some plan (among themselves)? But it is We who settle things.

79. Or do they determine any thing Lo! We (also) are determining.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Or do they think that We hear not their secrets and their private conversations? Yes, [We do], and Our messengers are with them recording.

80. Do they think that We do not hear their secret talk and their whisperings? We hear everything and Our angels at their sides are recording it.

80. Or do they think that We hear not their secrets and their private counsels? Indeed (We do), and Our messengers are by them, to record.

80. Or deem they that We cannot hear their secret thoughts and private confidences? Nay, but Our envoys present with them do record.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ
سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا
لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

81. Say, [O Muhammad], "If the Most Merciful had a son, then I would be the first of [his] worshippers."

81. Say to them, "If the Merciful really had a son, I would be the first to worship him."

81. Say: "If (Allah) Most Gracious had a son, I would be the first to worship."

81. Say (O Muhammad): If the Beneficent One has a son, then, I shall be first among the worshippers.

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا
أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Exalted is the Lord of the heavens and the earth, Lord of the Throne, above what they describe.

82. Exalted is the Ruler of the heavens and the earth, Lord of the Throne, above what they ascribe to Him.

82. Glory to the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne (of Authority)! (He is free) from the things they attribute.

82. Glorified be the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne, from that which they ascribe (unto Him).

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. So leave them to converse vainly and amuse themselves until they meet their Day which they are promised.

83. Well, let them remain absorbed in their falsehoods and sport, till they see that Day of theirs with which they are being threatened.

83. So leave them to babble and play (with vanities) until they meet that Day of theirs, which they have been promised.

83. So let them flounder (in their talk) and play until they meet the Day which they are promised.

فَذَرْهُمْ يُخَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ
يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٣﴾

84. And it is Allah who is [the only] deity in the heaven, and on the earth [the only] deity. And He is the Wise, the Knowing.

84. He alone is God in heavens and God on earth: He is the All-Wise, the All-Knowing.

84. It is He who is Allah in heaven and Allah on earth; and He is full of wisdom and knowledge.

84. And He it is who in the heaven is God, and in the earth God. He is the Wise, the Knower.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ وَفِي
الْأَرْضِ إِلَهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. And blessed is He to whom belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever

85. Highly blessed is He to whom belongs the kingdom of the heavens and the earth and of all that lies

85. And blessed is He to whom belongs the dominion of the heavens and the earth, and all

85. And blessed be He unto whom belongs the sovereignty of the heavens and the earth and all that is

وَتَبَرَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

is between them and with whom is knowledge of the Hour and to whom you will be returned.

between them. He alone has the knowledge of the Hour of Resurrection, and to Him you shall all be returned.

between them: with Him is the knowledge of the Hour (of Judgment): and to Him shall you be brought back.

between them, and with whom is knowledge of the Hour, and unto whom you will be returned.

بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ
وَالِيهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86. And those they invoke besides Him do not possess intercession; but only those who testify to the truth [can benefit], and they know.

86. Those whom they call upon beside Him have no power of intercession except that one may testify to the truth by virtue of knowledge.

86. And those whom they invoke besides Allah have no power of intercession; only he who bears witness to the truth, and they know (him).

86. And those unto whom they cry instead of Him possess no power of intercession, saving him who bears witness unto the truth knowingly.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. And if you asked them who created them, they would surely say, "Allah." So how are they deluded?

87. And if you ask them who created them, they will surely say, "Allah" Whence then are they being deluded?

87. If you ask them, who created them, they will certainly say, Allah. How then are they deluded away.

87. And if you ask them who created them, they will surely say: Allah. How then are they turned away.

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

88. And [Allah acknowledges] his saying, "O my Lord, indeed these are a people who do not believe."

88. By this word of the messenger: "O my Lord, these are a people who would not believe."

88. (Allah has knowledge) of the (Prophet's) cry, "O my Lord! Truly these are people who will not believe!"

88. And he says: O my Lord! Lo! These are a folk who believe not.

وَقِيلَ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. So turn aside from them and say, "Peace." But they are going to know.

89. Well, O Prophet, bear with them and say, "Peace to you!" Soon they shall know.

89. But turn away from them, and say "Peace!" But soon shall they know.

89. Then bear with them (O Muhammad) and say: Peace. But they will come to know.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

